



## FÊTE DE NOTRE DAME DES SEPT DOULEURS

### INTROÏT

I<sup>ER</sup> TON – JEAN XIX 25-27

STABANT \* juxta Crucem Iesu Mater ejus, et soror Matris ejus, María Cléophæ, et Salôme et María Magdalène. – *Ps.* Mûlier, ecce filius tuus : dixit Iesus ; \* ad discipulum autem : Ecce Mater tua. – *V.* Glória Patri.

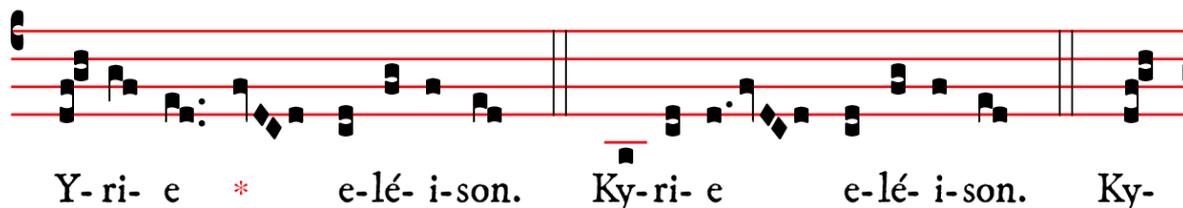
*Debout près de la croix de Jésus se tenaient sa mère, et la sœur de sa mère, Marie, femme de Cléophas, et Salomé, et Marie-Madeleine. Ps. Femme, voilà ton fils : dit Jésus. Puis au disciple : Voilà ta mère. – V. Gloire au Père.*

### KYRIE IX – CVM IVBILO

*Seigneur, aie pitié.*

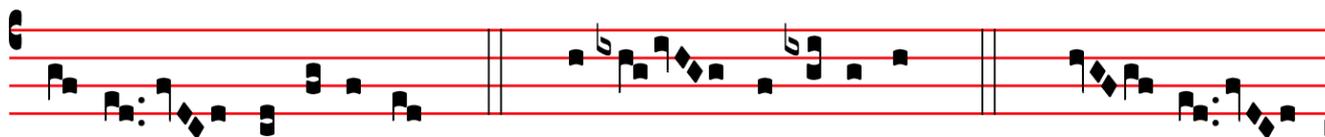
(X) XIV-XVI. s..

I.



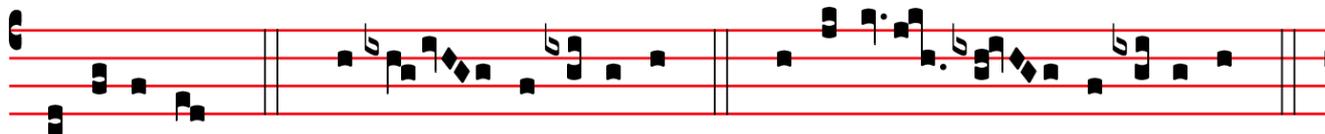
Y-ri- e \* e-lé- i-son. Ky-ri- e e-lé- i-son. Ky-

*Christ, aie pitié.*



ri- e e-lé- i-son. Chris-te e-lé- i-son. Chris- te

*Seigneur, aie pitié.*



e-lé- i-son. Chris-te e-lé- i-son. Ky-ri- e e-lé- i-son.



Ky- ri- e e-lé- i-son. Ky-ri- e \* \*\*

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.

N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



e-lé-ison.

GLORIA IX

XI. s.

II.

*Gloire à Dieu au plus haut des cieux.*

*Et sur terre paix*



Ló-ri-a in excél-sis De-o. Et in ter-ra pax homí-

*aux hommes de sa bienveillance.*

*Nous te louons.*

*Nous te bénissons.*

ni-bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.

*Nous t'adorons.*

*Nous te glorifions.*

*Nous te rendons grâces*

Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus ti-bi

*pour ta grande gloire.*

*Seigneur Dieu,*

*Roi céleste,*

propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-ne De-us, Rex cæ-

*Dieu le Père tout-puissant.*

*Seigneur Fils unique,*

léstis, De-us Pa-ter omní-po-tens. Dómi-ne Fí-li u-ni-gé-ni-te

*Jésus-Christ.*

*Seigneur Dieu,*

*Agneau de Dieu,*

*Fils du Père.*

Ie-su Chrí-ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris.

*Qui ôtes les péchés du monde,*

*aie pitié de nous.*

*Qui ôtes les péchés du monde,*

Qui tollis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta

*reçois notre prière.* *Qui siège à la dextre du Père,*

mundi, sú- ci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem no-stram. Qui se-des ad dex-

*aie pitié de nous.* *Parce que toi seul es Saint.*

te-ram Patris, mi-se-ré-re no-bis. Quóni-am tu so-lus sanctus.

*Toi seul es Seigneur.* *Toi seul es le Très-Haut,* *Jésus-Christ.*

Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altíssimus, Ie-su Chrí- ste.

*Avec le Saint-Esprit,* *dans la gloire de Dieu le Père.*

Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Pa- tris. A- men.

## COLLECTE

✠. Dóminus vóbiscum.

✠. Et cum Spíritu tuo

**Orémus.** – DEVS, in cujus passióne, secúndum Simeónis prophétiam, dulcíssimam ánimam gloriósæ Vírginis et Matris Mariæ dolóris gladius per-transívit : concéde propítius ; ut, qui transfixiónem ejus et passiónem venerádo recólimus, gloriósis méritis et précibus ómnium Sanctórum Cruci fidéliter astántium intercedéntibus, passiónis tuæ efféctum felicem conse-quámur : Qui vivis & regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

✠. Amen.

**Prions.** – Dieu, dans la passion duquel, suivant la prophétie de Siméon, un glaive de douleur a percé l'âme très douce de la glorieuse Vierge Marie, ta Mère, fais, dans ta miséricorde, que célébrant avec respect sa transfixion et sa passion, par les glorieux mérites et les prières de tous les Saints qui intercèdent en se tenant fidèlement près de la Croix, nous recueillions les heureux fruits de ta passion : Toi vis et règnes avec le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.



Benedíxit te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad níhilum redégit inimícos nostros.

Benedícta es tu, filia, a Dómino, Deo excé-  
lso, præ ómnibus muliéribus super terram.

Benedíctus Dóminus, qui creávit cœlum et terram : quia hódie nomen tuum ita magnificávit, ut non recédât laus tua de ore hóminum, qui mémoires fúerint virtútis Dómini in ætérnum, pro quibus non pepercísti ánimæ tuæ propter angústias et tribulatiónem géneris tui, sed subvenísti ruínæ ante conspéctum Dei nostri.

*Le Seigneur t'a bénie de sa force, et il a anéanti par toi nos ennemis. Tu es bénie, ma fille, par le Seigneur, le Très Haut, plus que toutes les femmes qui sont sur la terre. Béni soit le Seigneur qui a créé le ciel et la terre, car il a rendu aujourd'hui ton nom si célèbre, que les hommes, se souvenant à jamais de la puissance du Seigneur, ne cesseront jamais de te louer, parce que tu n'as pas épargné ta vie pour eux, en voyant les angoisses et les tribulations de ton peuple ; mais tu as empêché sa ruine en présence de notre Dieu.*

## GRADUEL

IV<sup>EME</sup> TON

Dolorósa \* et lacrimábilis es, Virgo María, stans juxta Crucem Dómini Iesu, Fílii tui, Redemptóris. – V̄. Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, hoc crucis fert supplicium, auctor vitæ \* factus homo.

*Douloureuse et en larmes, Vierge Marie, tu te tiens au pied de la Croix du Seigneur Jésus, ton Fils, le Rédempteur. – V̄. Vierge Mère de Dieu, Celui que l'univers ne peut contenir, l'auteur de la vie fait homme, subit ce supplice de la Croix.*

## ALLELVIA

II<sup>ND</sup> TON

Alleluia, alleluia. – V̄. Stabat sancta María, cœli Regína et mundi Dómina, juxta Crucem Dómini nostri Iesu Christi \* dolorósa.

*Alléluia, alléluia. – V̄. Sainte Marie, la Reine du ciel et Maîtresse du Monde, se tenait pleine de douleurs au pied de la Croix de Notre-Seigneur Jésus-Christ.*

## SEQUENCE

II<sup>ND</sup> TON

Texte attribué au Frère Jacques de Benedetti de Todi (1236 † 1306), o.f.m.

Stabat Mater dolorósa  
Juxta crucem lacrimósa  
Dum pendébat Fílius.

Cujus ánimam geméntem  
Contristátam et doléntem  
Pertransívit gladius.

O quam tristis et afflícta,  
Fuit illa benedícta  
Mater Unigéniti.

Quæ mœrébat et dolébat  
Et tremébat dum vidébat  
Nati pœnas inclyti.

Quis est homo qui non fleret,  
Matrem Christi si vidéret  
In tanto supplicio ?

*Debout la Mère douloureuse  
Près de la Croix était en larmes  
Devant son Fils suspendu.*

*Dans son âme qui gémissait,  
Toute brisée, endolorie,  
Le glaive était enfoncé.*

*Qu'elle était triste et affligée,  
La Mère entre toutes bénie,  
La Mère du Fils unique !*

*Qu'elle avait mal, qu'elle souffrait,  
Qu'elle tremblait en contemplant  
Son divin Fils tourmenté.*

*Quel est celui qui sans pleurer  
Pourrait voir la Mère du Christ  
Dans un supplice pareil ?*

Quis posset non contristári,  
Piam Matrem contemplári  
Doléntem cum Fílio ?

Pro peccátis suæ gentis,  
Vidit Jesum in torméntis,  
Et flagéllis súbditum.

Vidit suum dulcem Natum  
Moriéndo desolátum  
Dum emísit spíritum.

Eia, Mater, fons amóris,  
Me sentíre vim dolóris,  
Fac ut tecum lúgeam.

Fac ut árdeat cor meum  
In amándo Christum Deum  
Ut sibi compláceam.

Sancta Mater, istud agas  
Crucifíxi fige plagas  
Cordi meo válide.

Tui Nati vulneráti,  
Tam dignáti pro me pati,  
Pœnas mecum dívide.

Fac, me tecum, pie flere,  
Crucifíxo condolére,  
Donec ego víxero.

Juxta crucem tecum stare  
Et me tibi sociáre,  
In planctu desídero.

Virgo virgínium præclára,  
Mihi jam non sis amára,  
Fac me tecum plángere.

Fac ut portem Christi mortem,  
Passiónis fac consórtem,  
Et plagas recólere.

Fac me plagis vulnerári  
Cruce hac inebriári,  
Ob amórem Fílii.

Inflammátus et accénsus ;  
Per te, Virgo, sim defénsus,  
In die judícii.

Fac me cruce custodíri,  
Morte Christi præmuníri,  
Confóveri grátia.

Quando corpus moriétur  
Fac ut ánimæ donétur  
Paradísi glória. Amen.

*Qui pourrait sans souffrir comme elle  
Contempler la Mère du Christ  
Douloureuse avec son Fils ?*

*Pour les péchés de tout son peuple  
Elle le vit dans ses tourments,  
Subissant les coups de fouet.*

*Elle vit son enfant très cher  
Mourir dans la désolation  
Alors qu'il rendait l'esprit.*

*Daigne, ô Mère, source d'amour,  
Me faire éprouver tes souffrances  
Pour que je pleure avec toi.*

*Fais qu'en mon cœur brûle un grand feu  
Pour mieux aimer le Christ mon Dieu  
Et que je puisse lui plaire.*

*O Sainte Mère, daigne donc  
Graver les plaies du Crucifié  
Profondément dans mon cœur.*

*Ton enfant n'était que blessures,  
Lui qui daigna souffrir pour moi ;  
Donne-moi part à ses peines.*

*Qu'en bon fils je pleure avec toi,  
Qu'avec le Christ en croix je souffre,  
Chacun des jours de ma vie.*

*Etre avec toi près de la Croix  
Et ne faire qu'un avec toi,  
C'est le vœu de ma douleur.*

*Vierge bénie entre les vierges,  
Pour moi ne sois pas trop sévère  
Fais que je souffre avec toi.*

*Que je porte la mort du Christ,  
Qu'à sa Passion je sois uni,  
Que je médite ses plaies.*

*Que de ses plaies je sois blessé,  
Que je m'enivre de la Croix  
Pour l'amour de ton Enfant.*

*Pour ne pas brûler dans les flammes,  
Assiste-moi, Vierge Marie,  
Au grand jour du jugement.*

*Christ, quand je partirai d'ici,  
Fais que j'obtienne par ta Croix  
La palme de la victoire.*

*Au moment où mon corps mourra  
Fais qu'à mon âme soit donnée  
La gloire du Paradis. Ainsi soit-il.*

IN illo t mpore : Stabant juxta Crucem Iesu Mater ejus, et soror Matris ejus, María Cl oph e, et María Magdal ne. Cum vidisset ergo Iesus Matrem, et discipulum stantem, quem diligebat, dicit Matri su e : M lier, ecce filius tuus. Deinde dicit discipulo : Ecce Mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua.

*EN ce temps-là, debout près de la croix de Jésus se tenaient sa mère, et la s ur de sa mère, Marie, femme de Cléophas, et Marie-Madeleine. Jésus ayant vu sa mère, et, auprès d'elle, le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : Femme, voilà ton fils. Puis il dit au disciple : Voilà ta mère. Et, à partir de cette heure, le disciple la prit chez lui.*



CREDO III

*Je crois en un seul Dieu.*

*Le Père tout-puissant,*

*XVII. s.*

v.



Redo in unum De- um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem  
*créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.*

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li- um óm-ni- um, et invi- si-bí- li- um.  
*Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.*

Et in unum Dómi- num Je- sum Christum, Fí- li- um De- i  
*Né du Père avant tous les siècles.*

un-i-gé-ni- tum. Et ex Patre na- tum ante ómni- a sæ- cu- la.  
*Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.*

De- um de De- o, lumen de lúmi- ne, De- um ve- rum de De- o  
*Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.*

ve- ro. Gé- ni- tum, non fac- tum, consubstanti- á- lem Patri :  
*Qui pour nous, hommes,*

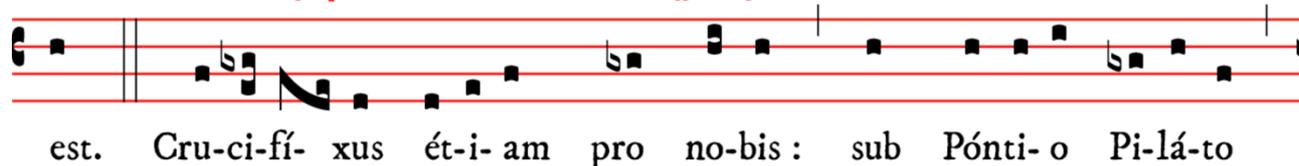
per quem ómni- a facta sunt. Qui propter nos hómi- nes,  
*et pour notre salut, est descendu des cieux.*

et propter nostram sa- lú- tem descéndit de cæ- lis. Et incarná- tus

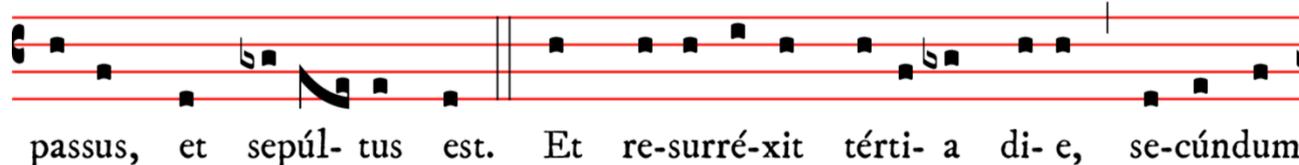
*Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.*



*Puis crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.*



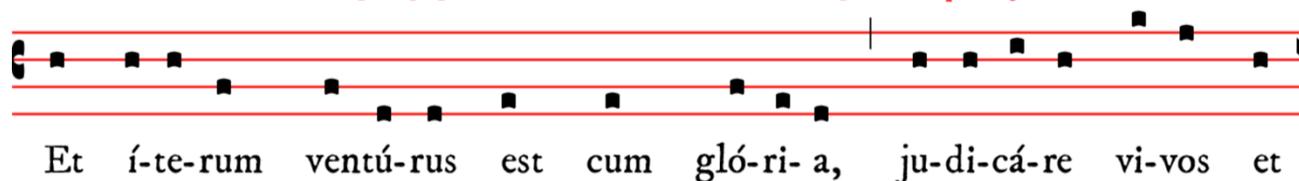
*Et il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures.*



*Et il monta au ciel, il siège à la droite du Père.*



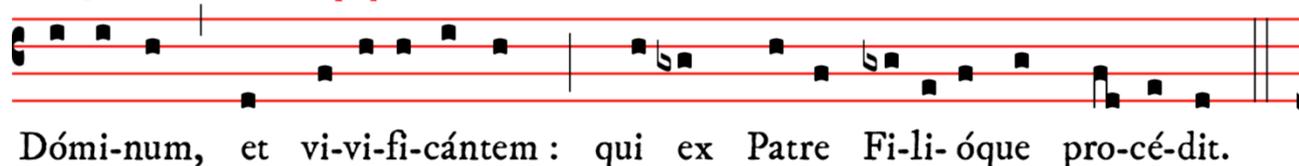
*Et il viendra de nouveau avec gloire juger les vivants et les morts; lui dont le règne n'aura pas de fin.*



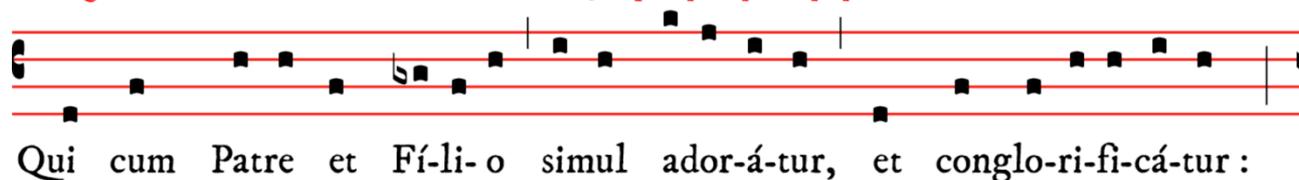
*Et en l'Esprit-Saint,*



*Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.*



*Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes.*



*Et à l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.*



*Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.*



*Et j'attends la résurrection des morts.*



*Et la vie du siècle à venir.*



men.

## OFFERTOIRE

- ∩. Dóminus vóbiscum.
- ✠. Et cum Spíritu tuo.
- ∩. Orémus.

## Répons du Propre

I<sup>ER</sup> TON – JEREMIE XVIII, 20

Recordáre, Virgo Mater, in conspéctu Dei,  
ut loquáris pro nobis bona, et ut avértat in-  
dignatióem suam a nobis.

*Souviens-toi, Vierge Mère, de dire du bien de  
nous auprès de Dieu, afin de détourner de  
nous son indignation.*

Pendant les encensements de l'offertoire : Stabat Mater dolorosa – complainte de la Très Sainte Vierge au pied de la Croix du Sauveur – texte de Jacques de Benedetti de Todi (1236 † 1306), plain-chant français (versets impairs) et alternances de Marc-Antoine Charpentier (1643 † 1704), maître de la Sainte Chapelle : « Stabat Mater pour des religieuses » (H. 15) (versets pairs) – Pour le texte, voyez la séquence avant l'évangile.



## SECRETE

Offérimus tibi preces et hóstias, Dómine Iesu Christe, humiliter supplicántes : ut, qui Transfixiónem dulcíssimi spíritus beátæ Mariæ, Matris tuæ, précibus recensémus ; suo suorúmque sub Cruce Sanctórum consórtium multiplicáto piíssimo intervéntu, méritis mortis tuæ, méritum cum beátis habeámus : Qui vivis & regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

*Nous t'offrons ces prières et ces hosties, Seigneur Jésus-Christ, en suppliant humblement de faire que, nous qui nous rappelons dans nos prières que l'âme très douce de la bienheureuse Marie, ta Mère, fut transpercée : nous méritions, grâce à sa très miséricordieuse intervention jointe à celle des Saints qui l'accompagnaient au pied de la Croix, d'avoir part avec les bienheureux aux mérites de ta mort. Toi vis et règnes avec le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

## PREFACE DE LA SAINTE VIERGE

✠. PER ómnia sæcula sæculórum.

✠. Amen.

✠. Dóminus vobiscum.

✠. Et cum Spíritu tuo.

✠. Sursum corda.

✠. Habémus ad Dóminum.

✠. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

✠. Dignum et justum est.

✠. ... pour tous les siècles des siècles.

✠. Amen.

✠. Le Seigneur soit avec vous.

✠. Et avec ton esprit.

✠. Élevons nos cœurs.

✠. Nous les avons vers le Seigneur.

✠. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

✠. Cela est digne et juste.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus :

Et te in Transfixióné beátæ Mariæ semper Virgínis collaudáre, benedícere & prædicáre. Quæ & Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit : & virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súpplíci confessiόne dicétes :

*Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,*

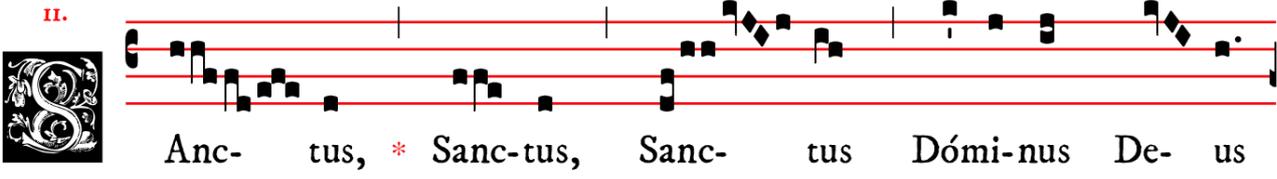
*Et que nous venions te louer, bénir & glorifier en la Transfixion de la bienheureuse Marie, toujours Vierge. Par l'action de l'Esprit Saint, celle-ci conçut ton Fils unique, &, tout en conservant intacte la gloire de sa virginité, elle donna au monde la Lumière éternelle, qui est Jésus-Christ, notre Seigneur.*

*C'est par lui que les Anges louent ta majesté, les dominations t'adorent, les Puissances te révèrent en tremblant. Les Cieux & les Puissances des Cieux, avec les bienheureux Séraphins, te célèbrent dans une commune jubilation. Daigne permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :*



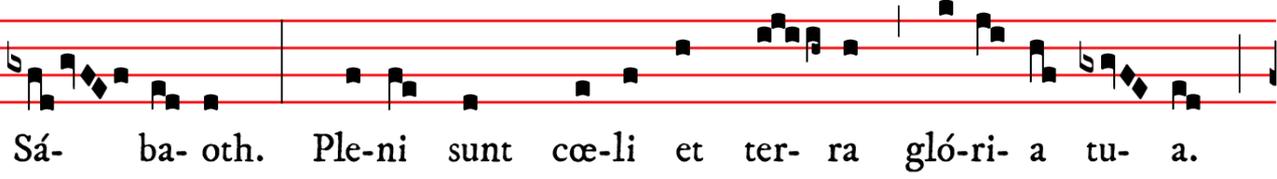
## SANCTVS IX

II. *Saint, Saint, Saint le Seigneur, Dieu* *XI. s.*



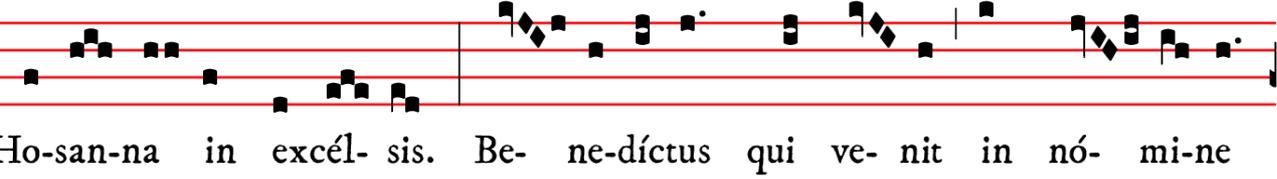
Anc-tus, \* Sanc-tus, Sanc-tus Dómi-nus De-us

*des Armées. Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.*



Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cœ-li et ter-ra gló-ri-a tu-a.

*Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.*



Ho-san-na in excél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne

*Hosanna au plus haut des cieux.*



Dó-mi-ni. Ho-sánna in ex-cél-sis.

## A L'ELEVATION

O salutaris sur le ton de Vexilla Regis prodeunt, d'après Antoine de Bertrand (1530 † 1581)

O Salutaris Hóstia,  
Quæ cœli pandis óstium :  
Bella premunt hostília ;  
Da robur, fer auxiliúm.

O vere digna Hostia,  
Spes única fidélium :  
In te confidit Fránca ;  
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino  
Sit sempitérna glória :  
Qui vitam sine término  
Nobis donet in pátria. Amen.

Ó victime salutare,  
Qui nous ouvre la porte du ciel,  
L'ennemi nous livre combat,  
Donne-nous puissance, force et secours.

Ó vraiment digne Hostie  
Unique espoir des fidèles,  
En toi se confie la France,  
Donne-lui la paix, conserve le lys.

Au Seigneur un et trine  
Soit la gloire sempiternelle ;  
Qu'il nous donne dans la patrie  
La vie qui n'a pas de terme. Amen.

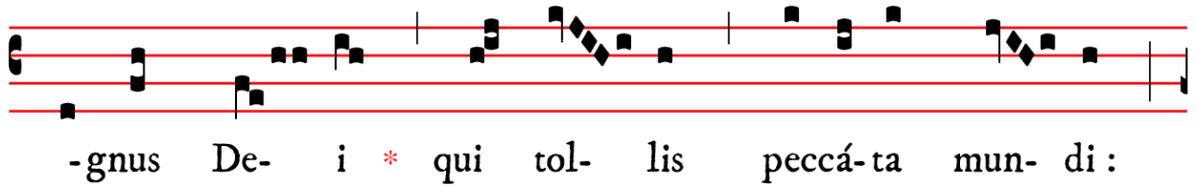


# AGNUS DEI IX

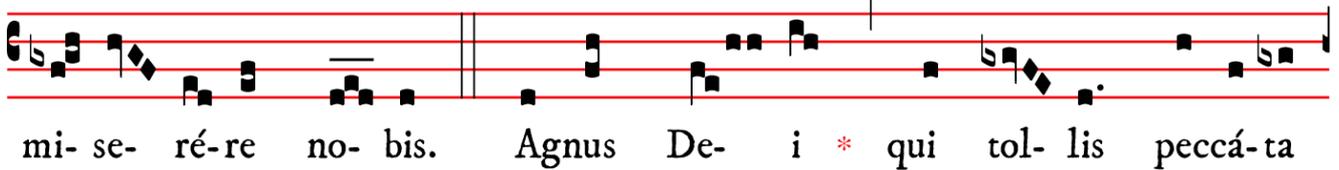
*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.*

XIV. s.

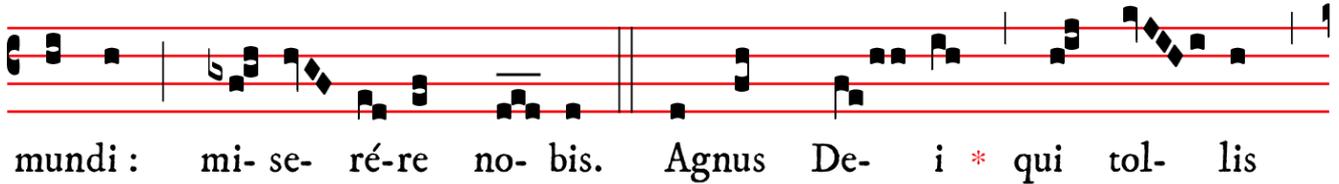
I.



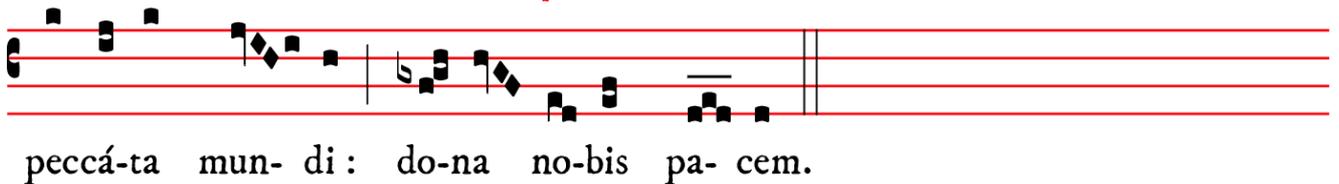
*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.*



*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde :*



*donne-nous la paix.*



## PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,  
beátæ Mariæ semper Virgini,  
beáto Michaéli Archángelo,  
beáto Ioánni Baptístæ,  
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,  
ómnibus Sanctis, et tibi pater :  
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et  
ópere :  
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-  
ginem,  
beátum Michaélem Archángelum,  
beátum Ioánnem Baptístam,  
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,  
omnes Sanctos, et te, pater,  
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnipotens Deus, et  
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad  
vitam æternam.

**Rx.** Amen

*Je confesse à Dieu tout-puissant,  
à la bienheureuse Marie toujours vierge,  
au bienheureux Michel Archange,  
au bienheureux Jean-Baptiste,  
aux saints Apôtres Pierre et Paul,  
à tous les saints et à vous mon père,  
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par  
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très  
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse  
Marie toujours vierge,  
le bienheureux Michel Archange,  
le bienheureux Jean-Baptiste,  
les saints Apôtres Pierre et Paul,  
tous les saints et vous mon père,  
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-  
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et  
vous conduise à la vie éternelle.*

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-  
sionem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis  
omnípotens et miséricors Dóminus.

**R.** Amen

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata  
mundi.

**R.** Dómine, non sum dignus ut intres  
sub tectum meum, sed tantum dic  
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-  
dieux nous accorde le pardon, l'absolution et  
la rémission de nos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte  
les péchés du monde.*

**R.** *Seigneur, je ne suis pas digne que tu  
entres sous mon toit, mais dis seulement  
une parole & mon âme sera guérie.*

## COMMUNION

*Le prêtre distribue la communion aux fidèles, leur disant :*

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat  
ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

*Que le Corps de notre Seigneur Jésus-Christ  
garde ton âme pour la vie éternelle. Amen.*

## Antienne du Propre

I<sup>ER</sup> TON

Felices sensus \* beátæ Mariæ Vírginis, qui  
sine morte meruerunt martýrii palmam sub  
Cruce Dómini.

*Heureux le cœur de la bienheureuse Vierge Ma-  
rie, qui sans mourir obtint la palme du martyre  
au pied de la Croix du Seigneur.*

## POSTCOMMUNION

**V.** Dóminus vobíscum.

**R.** Et cum Spíritu tuo.

**Orémus.** – Sacrificia, quæ sumpsimus,  
Dómine Jesu Christe, Transfixiónem  
Matris tuæ et Vírginis devóte cele-  
brántes : nobis ímpetrent apud clemén-  
tiam tuam omnis boni salutáris efféc-  
tum : Qui vivis & regnas cum Deo  
Patre in unitáte Spíritus Sancti Deus,  
per ómnia sæcula sæculórum.

**Prions.** – *Que le sacrifice auquel nous avons  
communié, Seigneur Jésus-Christ, en cé-  
lébrant avec dévotion la transfixion de la  
Vierge, ta Mère, nous obtienne de ta  
clémence le plein effet de ton œuvre de  
salut. Toi vis et règnes avec le Père en  
l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous  
les siècles des siècles.*

**R.** Amen.

## ITE MISSA EST IX

**V.** Dóminus vóbíscum.

**R.** Et cum Spíritu tuo

**V.** *Le Seigneur soit avec vous.*

**R.** *Et avec ton esprit.*

*Allez, c'est l'envoi.* *Rendons grâces à Dieu.*

I.



- te, missa est. **R.** De- o grá-ti- as.



v.



*Salut, ô Reine, Mère de miséricorde, notre vie, notre douceur,*

Alve, Re-gí-na, \* ma-ter mi-se-ri-córdi-æ: Vi-ta, dulcé-do,

*et notre espérance, salut. Vers vous nous crions, exilés, enfants d'Eve.*

et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-li-i Hevæ.

*Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes.*

Ad te suspi-rámus, geméntes et flentes in hac lacrimá-rum

*De grâce donc, ô notre Avocate, vos regards miséricordieux,*

valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes

*tournez-les vers nous. Et Jésus, le fruit béni de vos entrailles,*

ó-cu-los ad nos convérte. Et Je-sum, bene-díctum fructum

*montrez-le nous après cet exil. Ô clémente,*

ventris tu-i, no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens :

*ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie.*

O pi-a : O dulcis \* Virgo Ma-rí-a.



## PROCESSION DE SORTIE

Je mets ma confiance - Cantique et mélodie du R.P. Lambillotte, s.j. (1796 † 1855), maître de chapelle et directeur de musique de la Compagnie de Jésus - harmonisation de M. le chanoine Gaston Roussel, maître de chapelle de la cathédrale de Versailles

Je mets ma con - fi - an - ce, Vierge en vo - tre se - cours: ser - vez -  
6 moi de dé - fen - se, pre - nez soin de mes jours.  
10 Et quand la der - nière heu - re vien - dra fi - xer mon sort, ob - te -  
14 nez que je meu - re de la plus sain - te mort.

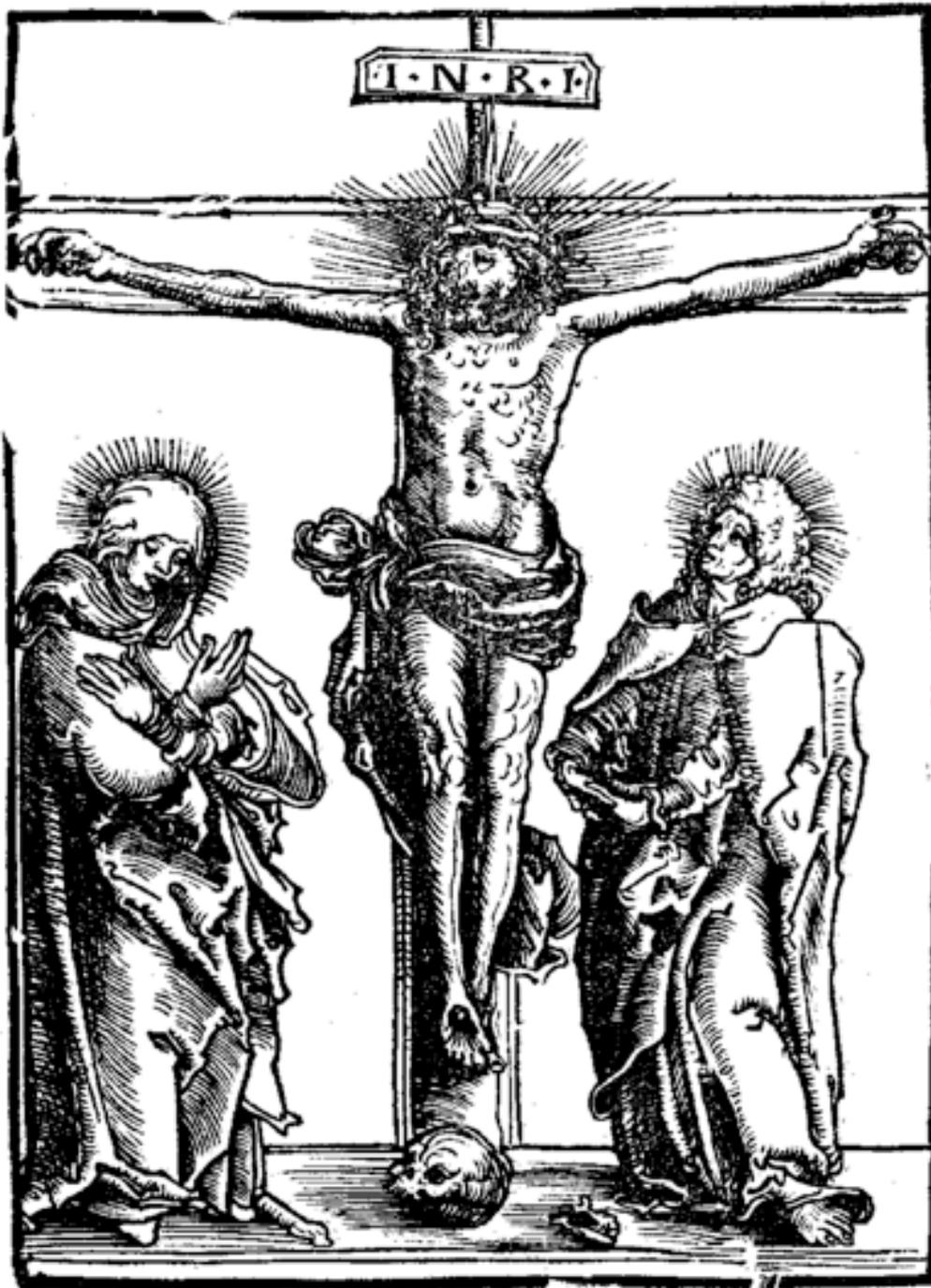
**℟.** Je mets ma confiance, Vierge en votre secours  
Servez-moi de défense, prenez soin de mes jours.  
Et quand la dernière heure viendra fixer mon sort,  
Obtenez que je meure de la plus sainte mort.

1. Profonde est ma misère, daignez me secourir,  
O vous par qui j'espère bien vivre et bien mourir  
O Vierge maternelle, veillez sur votre enfant !  
Je vous serai fidèle jusqu'au dernier instant.
2. Daignez m'être propice au moment de mourir  
Et calmez la justice que je crains de subir.  
O Vierge mon modèle, le cœur de votre enfant  
Désire être fidèle et par vous triomphant.



Schola Sainte Cécile  
Direction : Henri de Villiers  
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety





SAMEDI 16 SEPTEMBRE A 11H  
MESSE PONTIFICALE DE SON EMINENCE  
RAYMOND, CARDINAL BURKE

VENDREDI 23 SEPTEMBRE A 19H  
SAMEDI 24 SEPTEMBRE A 9H30  
MESSES CHANTEES DES QUATRE-TEMPS